

Editorial

We are delighted to present Issue 44 of the *Journal of Specialised Translation*, a non-thematic collection that reflects the richness of current research in specialised translation. This issue brings together a broad range of papers, covering theoretical, methodological and practical aspects of specialised translation. We received 124 papers, of which 10 were accepted for publication (acceptance rate of 8%).

Issue 44 opens with papers exploring translator competence and expertise (**Dam et al.**) and the use of machine translation in the medical field (**Muñoz-Miquel**). The next section comprises papers on AVT and accessibility: **Lardeli et al.** on non-binary genders in AVT, **Helal Birjandi** on audio describing humour, **Chen** on the reception of Chinese dubbing, and **Szarkowska et al.** on subtitle processing in L1 and L2. The final section comprises a selection of papers on: quality in simultaneous interpreting (**Zhao & Pöchhacker**), simplification in translated Chinese (**Zhen**), reception of food translation (**Chen and Zhang**) and a Spanish paper on the translation of assisted reproduction technology websites (**Pontrandolfo and Sarni**). The issue is accompanied by interviews with Agnieszka **Szarkowska** on audiovisual translation and Miguel A. **Jiménez-Crespo** on translation and localisation.

Last but not least, we are pleased to include five reviews of recent monographs: García Fernández's *La traducción médico-sanitaria: profesión y formación* reviewed by **Moreno-Rivero**, Neather's *Translating for Museums, Galleries and Heritage Sites* reviewed by **Li & Du**, Winters et al.'s *Translation, Interpreting and Technological Change* reviewed by **Shen & Yu**, Bolaños García-Escribano's *Practices, Education and Technology in Audiovisual Translation* reviewed by **Ávila-Cabrera** and Tipton's *The Routledge Guide to Teaching Ethics in Translation and Interpreting Education* reviewed by **Zhao**.

Thanks are due to the JoSTrans Editorial Team, in particular, Jonathan Evans, David Orrego-Carmona, Sarah Maitland and Caroline Lehr for their invaluable assistance with desk review and paper selection; Jonathan Evans, Andrea Hunziker Heeb, Caroline Lehr and Gustavo Góngora-Goloubintseff for their work on copy-editing; Maria Rosario Martín Ruano for commissioning book reviews and Mikolaj Deckert and Vera (Mengxue) Zhao for coordinating peer reviews. I also wish to thank all the peer reviewers who devoted their time to provide constructive and thoughtful feedback on the papers submitted to JoSTrans.

We hope readers will find plenty of inspiration and practical insights in this issue!

Łucja Biel
Editor-in-Chief